

# CONVENTION DE CO-TUTELLE DE THÈSE

## CONVENZIONE DI CO-TUTELA DI TESI

Dans le cadre de l'Université franco-italienne, créée suite au protocole signé à Florence le 6 octobre 1998 par les Ministères des Affaires Etrangères, les Ministères des Universités et de la Recherche, français et italiens, et également, pour la partie italienne, en vertu de la loi du 26/5/2000, n. 161 ;

*In applicazione del protocollo firmato a Firenze il 6 ottobre 1998 dai Ministeri degli Affari Esteri e dell'Università di Francia e Italia, nonché, per la parte italiana, in virtù della Legge 26/5/2000, n.161, istitutivi dell'Università italo-francese;*

il est établi :

*si stipula :*

entre / tra

la Scuola Normale Superiore – Piazza dei Cavalieri, 7 – 56100 Pisa, Italia, représentée par son Directeur, Prof. Salvatore Settis;

*la Scuola Normale Superiore – Piazza dei Cavalieri, 7 – 56100 Pisa, Italia, rappresentata dal suo Direttore, Prof. Salvatore Settis;*

et / e

l'Université de Caen Basse-Normandie – Esplanade de la Paix – B.P. 5186 14032 Caen Cedex – Esplanade de la Paix – B.P. 5186 14032 Caen Cedex, France, représentée par sa Présidente, Prof. Josette Travert;

*l'Université de Caen Basse-Normandie – Esplanade de la Paix – B.P. 5186 14032 Caen Cedex, France, rappresentata dal suo Presidente, Prof.ssa Josette Travert;*

la convention de co-tutelle de thèse concernant Alberto Frigo, de nationalité italienne.

*la convenzione di co-tutela di tesi a favore di Alberto Frigo, di nazionalità italiana.*

### **TITRE 1 - MODALITÉS ADMINISTRATIVES / CAPITOLO 1 – PROCEDURE AMMINISTRATIVE**

#### **1.1. Inscription / Iscrizione**

M. Alberto Frigo remplit toutes les conditions nécessaires à son inscription en thèse dans les deux Établissements.

*Il Sig. Alberto Frigo è in possesso di tutti i requisiti richiesti per la sua iscrizione al dottorato di ricerca presso le due università.*

A l'Université de Caen Basse-Normandie l'inscription au doctorat sera effectuée dans l' **Ecole Doctorale 1 (ED0022), Mondes anciens et médiévaux**

*All'Università de Caen Basse-Normandie l'iscrizione sarà effettuata presso l' **Ecole Doctorale 1 (ED0022), Mondes anciens et médiévaux.***

À la Scuola Normale Superiore l'inscription sera effectuée dans le **corso di perfezionamento** en « *Discipline filosofiche* ».

*Presso la Scuola Normale Superiore., l'iscrizione sarà effettuata al corso di perfezionamento in **Discipline filosofiche.***

## **1.2. Droits d'inscription / Tasse d'iscrizione**

Le doctorant ne doit payer aucune taxe d'inscription à la Scuola Normale Superiore tandis que éventuelles droits d'inscription pourront être acquis par l'Université de Caen Basse-Normandie;

*Il dottorando non è soggetto al pagamento di alcuna tassa di iscrizione presso la SNS, mentre eventuali diritti di iscrizione potranno essere richiesti dall' Université de Caen Basse-Normandie.*

## **1.3. Couverture sociale / Assistenza sanitaria**

Le candidat bénéficiera de la couverture sociale inhérente à l'acquittement des droits d'inscription dans un des établissements. Il justifiera le cas échéant auprès de l'autre établissement de sa couverture sociale ainsi que d'une assurance civile valable dans chaque pays. Les justificatifs correspondants seront produits au moment de l'inscription.

*Il candidato, all'inizio della sua attività presso l'Università partner, dovrà dimostrare di essere un possessore di un'assicurazione sanitaria valida in Italia e in Francia. Potrà essergli altresì richiesta la stipula di una polizza di responsabilità civile.*

## **1.4. Conditions d'hébergement et d'aides financières offertes à l'étudiante / Condizioni di alloggio e sostegno finanziario offerte allo studente**

Le doctorant, avec le soutien de la SNS, achève les actions nécessaires pour obtenir un financement destiné à couvrir les frais de mobilité relevant de cet accord.

*Il dottorando, con il sostegno della SNS, compie le azioni necessarie per ottenere un finanziamento destinato a coprire le spese di mobilità derivanti dal presente accordo.*

## **TITRE 2 - MODALITÉS PÉDAGOGIQUES /CAPITOLO 2 - MODALITÀ PEDAGOGICHE**

### **2.1. Travaux de recherche / Lavori di ricerca**

Les travaux porteront sur: «Pascal philosophe et auteur spirituel »

*La ricerca verterà su: «Pascal filosofo e autore spirituale ».*

Les travaux seront dirigés :

*La ricerca sarà coordinata:*

- à la Scuola Normale Superiore di Pisa, par la Prof. Giulia Belgioioso,
- presso la Scuola Normale Superiore di Pisa, dal Prof. Giulia Belgioioso,
- 
- à l'Université de Caen Basse-Normandie, par le Prof. Vincent Carraud,
- presso l'Université de Caen Basse-Normandie, dal Prof. Vincent Carraud,

Le doctorant effectue les travaux de recherche en alternance entre les deux établissements par périodes déterminées d'un commun accord entre les deux directeurs de thèse selon les modalités prévisionnelles suivantes:

Etablissement italien: Scuola Normale Superiore : 30 mois maximum

Etablissement français: l'Université de Caen Basse-Normandie: 6 mois minimum

*Il dottorando svolge il lavoro di ricerca presso entrambe le istituzioni per periodi alterni di studio concordati con i direttori di tesi e secondo le seguenti previsioni:*

*Istituzione italiana: massimo trenta mesi*

*Istituzione francese: almeno sei mesi*

## 2.2. Rédaction de la thèse / Redazione della tesi

- La thèse sera rédigée en italien
- *La tesi sarà redatta in italiano*
  
- Un résumé étendu sera rédigé en italien et français.
- *Una sintesi sarà redatta in italiano e francese.*

## 2.3. Soutenance / Discussione

La thèse donnera lieu à une soutenance unique à la Scuola Normale Superiore di Pisa

*Questa tesi si concluderà con un unico esame finale presso la Scuola Normale Superiore di Pisa*

La soutenance sera reconnue par les deux Etablissements.

*L'esame finale sarà riconosciuto dalle due istituzioni.*

Langue utilisée pour la soutenance: français; la présentation orale comportera au minimum un résumé en français et en italien.

*Lingua utilizzata per l'esame finale: francese; l'esposizione orale prevederà una sintesi in francese e in italiano.*

Le jury de soutenance sera composé à parité de scientifiques des deux pays concernés. Les deux Directeurs de thèse participeront à la soutenance. Le jury sera constitué conformément aux règles des deux pays concernés et sera approuvé par le Président de l'Université de Caen Basse-Normandie et le Directeur de la Scuola Normale Superiore di Pisa. Il comprend six membres dont les deux Directeurs de thèse.

*La commissione giudicatrice sarà costituita da un egual numero di studiosi italiani e francesi. I due Direttori di tesi parteciperanno alla discussione. La commissione sarà composta conformemente alle regole dei due paesi e sarà approvata dal Presidente dell'Università de Caen Basse-Normandie e dal Direttore della Scuola Normale Superiore di Pisa. Comprende sei membri tra i quali i due direttori di ricerca.*

Des personnalités extérieures aux 2 établissements peuvent être invitées à participer au jury.

*Studiosi estranei alle due istituzioni potranno essere invitati a far parte della commissione.*

## 2.4. Délivrance des diplômes/Rilascio del titolo

Le grade de docteur sera délivré conjointement par les deux établissements.

*Il titolo di dottore sarà rilasciato congiuntamente dalle due Università*

L'Université de Caen Basse-Normandie délivrera à Alberto Frigo le titre de: «**Docteur en Philosophie**» conformément à la réglementation française en vigueur

*L'Università de Caen Basse-Normandie rilascerà Alberto Frigo il titolo di “**Docteur en Philosophie**”, in conformità alla normativa francese in vigore*

La Scuola Normale Superiore di Pisa délivrera à Alberto Frigo le “Diploma di perfezionamento in Discipline filosofiche» equivalent au titre national de «Dottore di ricerca» conformément à la réglementation italienne en vigueur.

*La Scuola Normale Superiore di Pisa rilascerà a Alberto Frigo il “Diploma di perfezionamento in Discipline filosofiche” equivalente al titolo nazionale di “Dottore di ricerca” conformemente alla legislazione italiana in vigore.*

## **TITRE 3 – PROPRIÉTÉ/CAPITOLO 3 - PROPRIETA'**

Les connaissances nouvelles sont la propriété du contractant qui les a obtenues et restent sous son autorité pour leur exploitation et leur diffusion. Elles doivent être protégées conformément aux procédures spécifiques à chacun des pays.

*I risultati della ricerca sono proprietà di chi li ha conseguiti e restano sotto la sua disponibilità per il loro sfruttamento e diffusione, e devono essere tutelati conformemente alle normative vigenti in ciascun paese.*

#### **TITRE 4 - MODIFICATION – RÉSILIATION/CAPITOLO 4 - MODIFICHE-RISOLUZIONE**

La présente convention est modifiable et résiliable par voie d'avenant établi d'un commun accord et signé par les représentants légaux des deux Établissements.

*La presente convenzione è modificabile e rescindibile per comune accordo tra le parti, sottoscritto dai rappresentanti legali delle due Università.*

Paris, le \_\_\_\_\_

Pisa, \_\_\_\_\_

**L'Université de Caen Basse-Normandie**

**Scuola Normale Superiore di Pisa**

**Le Directeur de thèse**  
Prof. Vincent Carraud  
signature

**Il Direttore della tesi**  
*Prof.ssa Giulia Belgioioso*  
firma

**La Présidente**  
Prof.ssa Josette Travert  
signature

**Il Direttore**  
*Prof. Salvatore Settis*  
firma

**Le Doctorant**  
*M. Alberto Frigo*  
firma